

Lk 10:1	ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΑΥΤΑ meta de tauta na echter deze-dingen	ΑΝΕΔΕΙΞΕΝ anedeixen wijst-aan	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΚΑΙ kai ook	ΕΤΕΡΟΥΣ heterous anderen ⁵	ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ hebdomēkonta zeventig	ΔΥΟ duo twee	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af		
	MET (2), na (4) vzt G3326	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	OPWAARTS+TONEN, aanwijzen wa FE -- act 3 ev G322	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	VERSCHELLEND, id. ander ⁵ bn 4nv mv m G2087	ZEVENIIG zo telw G1440	TWEE zo telw G1417	EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649

ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΑΝΑ ana respectievelijk	ΔΥΟ ΔΥΟ duo duo twee twee	ΠΡΟ pro vóór	ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpou gezicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΑΣΑΝ pasan elke	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΚΑΙ kai en	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	OPWAARTS, respectievelijk vzt G303	TWEE zo telw G1417	TWEE zo telw G1417	VOOR vzt G4253	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn; 2nv ev o G4383	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172	EN, ook bn 1nv mv m G2532

ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΟΥ hou waar	ΗΜΕΛΛΕΝ ēmellen hij-stond-op-het-punt	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΕΙΣΕΡΧΕΘΑΙ eiserchesthai binnen-te-komen~
POSITIE, plaats zn; 4nv ev m G5117	VAN-WELK, waar bijw van_plaats G3757	OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt mid G1525

Lk 10:2	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	Ο ho de	ΜΕΝ men inderdaad	ΘΕΡΙΣΜΟΣ therismos oogst	ΠΟΛΥΣ polus veel	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΕΡΓΑΤΑΙ ergatai werkers	ΟΛΙΓΟΙ oligoi weinig
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	INDERDAAD part G3303	WARMIING, oogst zn; 1nv ev m G2326	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	WERKER zn; 1nv mv m G2040	WEINIG, enkele, kort bn 1nv mv m G3641

ΔΕΗΘΗΤΕ deēthēte smeekt !	ΟΥΝ oun dan	ΤΟΥ tou de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΡΙΣΜΟΥ therismou oogst	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΕΚΒΑΛΗ ekbalē dat-hij-zou-uitdrijven	ΕΡΓΑΤΑΣ ergatas werkers	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΘΕΡΙΣΜΟΝ therismon oogst
BINDEN, smeken wg HO tt pas 2 mv G1189	DAN vgw G3767	DE / HET L 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	DE / HET L 2nv ev m G3588	WARMING, oogst zn; 2nv ev m G2326	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen vv ² HO tt act 3 ev G1544	WERKER zn; 4nv mv m G2040	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	WARMING, oogst zn; 4nv ev m G2326

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Lk 10:3	ΥΠΑΓΕΤΕ hupagete gaat-heen !	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ apostellō ik-vaardig-af	ΥΜΑΣ humas jullie	ΩΣ hōs als	ΑΡΝΑΣ arnas lambokjes	ΕΝ en in	ΜΕΣΩ mesō midden	ΛΥΚΩΝ lukōn van-wolven
	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 1 ev G649	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ALS, hoe, ongeveer vgw G5613	LAM-mannetje, lambokje zn; 4nv mv m G704	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	WOLF zn; 2nv mv m G3074

Lk 10:4	ΜΗ mē toch-niet	ΒΑΣΤΑΖΕΤΕ bastazete draagt !	ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝ ballantion geldbuidel	ΜΗ mē toch-niet	ΠΗΡΑΝ pēran reizsak	ΜΗΔΕ mēde ook-niet	ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ hupodēmata schoeisels	ΚΑΙ kai en
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DRAGEN wg HO tt act 2 mv G941	GEWORPEN+IN-PLAATS-VAN, geldbuidel zn; 4nv ev o G905	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	REISZAK zn; 4nv ev v G4082	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	ONDER+BINDEN-resultaat, schoeisel zn; 4nv mv o G5266	EN, ook vgw G2532

ΜΗΔΕΝΑ mēdena niemand	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn de	ΟΔΟΝ hodon weg	ΑΣΠΑΣΘΕ aspasēthe dat-jullie-zouden-groeten~
TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev m G3367	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	WEG zn; 4nv ev v G3598	GELJKTIJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten vv ² HO tt mid 2 nv G782

Lk 10:5	ΕΙΣ eis tot-in	ΗΝ hēn welk	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΛΕΓΕΤΕ legete zegt !	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΤΩ tō voor-het
	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen vv ² HO tt act 2 mv G1525	HUIS-heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 mv G3004	VREDE zn; 1nv ev v G1515	DE / HET L 3nv ev m G3588

ΟΙΚΩ
oikō
huis

ΤΟΥΤΩ
toutō
dit

HUIS
zn; 3nv ev m
G3624

DE+ZELF, deze, dit
va 3nv ev m
G5129

Lk 10:6	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	Η ē dat-hij-zal-zijn	ΕΚΕΙ ekei daar	ΥΙΟΣ huios zoon	ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs van-vrede	ΕΠΑΝΑΠΑΥΣΕΤΑΙ epanapausetai zal-rusten-op~	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem	Η hē de	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZIJN vv ² HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	UIT-ZIJN, daar bijw G1563	ZOON zn; 1nv ev m G5207	VREDE zn; 2nv ev v G1515	OP+OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten-op wa HO tt mid 3 ev G1879	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	VREDE zn; 1nv ev v G1515

ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕ ge zéker	ΕΦ eph op	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΝΑΚΑΜΨΕΙ anakampsei hij-zal-terug-komen
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	OPWAARTS+BUIGEN, terug-gaan, terug-komen wa HO tt act 3 ev G344

Lk 10:7	ΕΝ en in	ΑΥΤΗ autē zelfde	ΔΕ de echter	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΜΕΝΕΤΕ menete blijft !	ΕΘΘΟΝΤΕΣ esthontes letende	ΚΑΙ kai en	ΠΙΝΟΝΤΕΣ pinontes drinkende	ΤΑ ta de-dingen	ΠΑΡ par bij
	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HUIS=heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614	BLIJVEN wg HO tt act 2 mv G3306	ETEN wd HO tt act 1nv mv m G2068	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wd HO tt act 1nv mv m G4095	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NAAST, bij vzt G3844

ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΑΞΙΟΣ axios waardig	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΕΡΓΑΤΗΣ ergatēs werker	ΤΟΥ tou van-het	ΜΙΣΘΟΥ misthou loon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΤΙΝ estin is	ΜΗ mē toch-niet
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	WAARDIG bn 1nv ev m G514	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WERKER zn; 1nv ev m G2040	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	HUUR, loon zn; 2nv ev m G3408	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΜΕΤΑΒΑΙΝΕΤΕ metabainete gaat-verder !	ΕΞ ex van-uit	ΟΙΚΙΑΣ oikias woonhuis	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis
MET+STAPPEN, verdergaan wg HO tt act 2 mv G3327	VAN-UIT vzt G1537	HUIS=heid, woonhuis zn; 2nv ev v G3614	TOT-IN vzt G1519	HUIS=heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614

Lk 10:8	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ eis tot-in	ΗΝ hēn welke	ΑΝ an ook-maar	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΕΙΣΕΡΧΗΘΕ eiserchēsthe dat-jullie-zullen-binnen-komen	ΚΑΙ kai en	ΔΕΧΩΝΤΑΙ dechōntai dat-zij-zullen-ontvangen	ΥΜΑΣ humas jullie
	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	OOIT, ook-maar part G302	VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen vw+ HO tt mid 2 mv G1525	EN, ook vgw G2532	ONTVANGEN vw+ HO tt mid 3 mv G1209	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

ΕΣΘΙΕΤΕ esthiete leet !	ΤΑ ta de-dingen	ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΕΝΑ paratithemena voor-gezet-wordende	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
ETEN wg HO tt act 2 mv G2068	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NAAST-PLAATSEN, voorzetten wd HO tt mid 4nv mv o G3908	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Lk 10:9	ΚΑΙ kai en	ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ therapeuete geneest !	ΤΟΥΣ tous de	ΕΝ en in	ΑΥΤΗ autē haar	ΑΣΘΕΝΕΙΣ astheneis zwakken	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΤΕ letege zegt !	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken is-genaderd	ΕΦ eph op
	EN, ook vgw G2532	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wg HO tt act 2 mv G2323	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	ON+STEVIG, zwak bn 4nv mv m G772	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	NABU-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448	OP vzt G1909

ΥΜΑΣ humas jullie	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KONING=heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Lk 10:10	ΕΙΣ eis tot-in	ΗΝ hēn welke	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen	ΚΑΙ kai en	ΜΗ mē toch-niet	ΔΕΧΩΝΤΑΙ dechōntai dat-zij-zullen-ontvangen
	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen vw+ HO tt act 2 mv G1525	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ONTVANGEN vw+ HO tt mid 3 mv G1209

ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑΣ tas de	ΠΛΑΤΕΙΑΣ plateias pleinen	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΕΙΠΑΤΕ eipate zegt !
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	BREEDheid, plein zn; 4nv mv v G4113	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036

Lk 10:11	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook het	ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ koniorton stof	ΤΟΝ ton het	ΚΟΛΛΗΘΕΝΤΑ kollēthenta gehecht-wordende	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs de	ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΔΑΣ podas voeten	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STOF zn; 4nv ev m G2868	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VOEGEN, hechten, zich-voegen-bij, bijvoegen wd HO tt pas 4nv ev m G2853	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VEEL, stad zn; 2nv ev v G4172	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VOET zn; 4nv mv m G4228

ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΑΠΟΜΑССΟΜΕΘΑ apomassometha wij-vegen-af	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΓΕΙΝΩΣΚΕΤΕ geinōskete jullie-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken is-genaderd	ΕΦ eph op	ΥΜΑΣ humas jullie	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	VANAF+VEGEN, afvegen wa HO tt mid 1 mv G631	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	MEERLIJK, behalve, evenwel bijz vverg G4133	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NABU-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KONING=heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932

ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Lk 10:12	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΣΟΔΟΜΟΙΣ sodomois voor-Sodom	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ anektoteron draaglijker	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn	Η ē dan	ΤΗ tē voor-de
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SODOM zn; 3nv mv o G4670	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn; 3nv ev v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	OPWAARTS+GEHAD-meer, draaglijker bn 1nv ev o vergr G414	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	OF, dan part G2228	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	

ΠΟΛΕΙ ΕΚΕΙΝΗ

polei ekeinē
stad dieVEEL, stad
zn, 3nv ev v
G4172UIT-ZIJN, die, dat
va 3nv ev v
G1565

Lk 10:13	ΟΥΑΙ ouai	ΣΟΙ soi	ΧΟΡΑΖΕΙΝ chorazein	ΟΥΑΙ ouai	ΣΟΙ soi	ΒΗΘΣΑΪΔΑ bēthsaida	ΟΤΙ hoti	ΕΙ ei	ΕΝ en	ΤΥΡΩ turō	ΚΑΙ kai	ΣΙΔΩΝΙ sidōni	ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ egenēthēsan	ΔΙ hai
	wee !	jou	Chorazin	wee !	jou	Betsaida	dat	indien	in	Tyrus	en	Sidon	waren-geworden	de
	WEE tus G3759	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	CHORAZIN zo eigen G5523	WEE tus G3759	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	BETHSAIDA zo eigen G966	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN part voorw G1487	IN vzt G1722	TYRUS zn, 3nv ev v G5184	EN, ook vgw G2532	SIDON zn, 3nv ev v G4605	WORDEN wa FE vt pas 3 mv G1096	DE / HET L_ 1nv mv v G3588

ΔΥΝΑΜΕΙΣ dunameis	ΔΙ hai	ΓΕΝΟΜΕΝΑΙ genomenai	ΕΝ en	ΥΜΙΝ humin	ΠΑΛΑΙ palai	ΑΝ an	ΕΝ en	ΣΑΚΚΩ sakkō	ΚΑΙ kai	ΣΠΟΔΩ spodō	ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ kathēmenoi	ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ metenoēsan
machten	de	'wordende~	in	jullie	lang-geleden	ooit	in	zak	en	as	'zittende~	zij-bezinnen-zich
VERMOGEN, macht zn, 1nv mv v G1411	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	WORDEN wd HO tt mid 1nv mv v G1096	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OUD, lang-geleden bijw G3819	OOIT, ook-maar part G302	IN vzt G1722	ZAK zn, 3nv ev m G4526	EN, ook vgw G2532	AS zn, 3nv ev v G4700	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv m G2521	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wa FE -- act 3 mv G3340

Lk 10:14	ΠΛΗΝ plēn	ΤΥΡΩ turō	ΚΑΙ kai	ΣΙΔΩΝΙ sidōni	ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ anektoteron	ΕΣΤΑΙ estai	ΕΝ en	ΤΗ tē	ΚΡΙΣΕΙ krisei	Η ē	ΥΜΙΝ humin
	evenwel	voor-Tyrus	en	voor-Sidon	draaglijker	'het-zal-zijn~	in	de	beoordeling	dan	voor-jullie
	MEERIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	TYRUS zn, 3nv ev v G5184	EN, ook vgw G2532	SIDON zn, 3nv ev v G4605	OPWAARTS+GEHAD-meer, draaglijker bn 1nv ev o vergr G414	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	OORDEELING, beoordeling zn, 3nv ev v G2920	OF, dan part G2228	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Lk 10:15	ΚΑΙ kai	ΣΥ su	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum	ΜΗ mē	ΕΩΣ heōs	ΤΟΥ tou	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou	ΥΨΩΘΗΣΗ hypsōthēsē	ΕΩΣ heōs	ΤΟΥ tou	ΔΔΟΥ hadou
	en	jij	Kapernaüm	toch-niet	tot	de	hemel	'jij-zal-verhoogd-woorden	tot	het	doderijk
	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	KAPERNAUM zo eigen G2584	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	HOOGTE-veroorzaken, verhogen wa HO tt pas 2 ev G5312	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ON+WAARGENOMEN, dodenrijk zn, 2nv ev m G86

ΚΑΤΑΒΙΒΑΣΘΗΣΗ

katabibasthēsē
'jij-zal-neergedaald-gemaakt-woordenNEERWAARTS+STAPPEN-maken, doen-neerdalen
wa HO tt pas 2 ev
G2601

Lk 10:16	Ο ho	ΑΚΟΥΩΝ akouōn	ΥΜΩΝ humōn	ΕΜΟΥ emou	ΑΚΟΥΕΙ akouei	ΚΑΙ kai	Ο ho	ΑΘΕΤΩΝ athetōn	ΥΜΑΣ humas	ΕΜΕ eme	ΑΘΕΤΕΙ athetei	Ο ho	ΔΕ de	ΕΜΕ eme
	degene	'horende	van-jullie	van-mij	'hoort	en	degene	'afwijzende	jullie	mij	'wijst-af	de	echter	mij
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ON+PLAATSEN, afwijzen wd HO tt act 1nv ev m G114	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	ON+PLAATSEN, afwijzen wa HO tt act 3 ev G114	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	IK, mij vp 1 4nv ev G1691

ΑΘΕΤΩΝ athetōn	ΑΘΕΤΕΙ athetei	ΤΟΝ ton	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑ aposteilanta	ΜΕ me
'afwijzende	'wijst-af	degene	afvaardigende	mij

ON+PLAATSEN, afwijzen
wd HO tt act 1nv ev m
G114ON+PLAATSEN, afwijzen
wa HO tt act 3 ev
G114DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588VANAF+STELLEN, afvaardigen
wd FE -- act 4nv ev m
G649IK, mij
vp 1 4nv ev
G3165

Lk 10:17	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ hupestrepšan	ΔΕ de	ΟΙ hoi	ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ hebdomēkonta	ΔΥΟ duo	ΜΕΤΑ meta	ΧΑΡΑΣ charas	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes	ΚΥΡΙΕ kurie	ΚΑΙ kai	ΤΑ ta	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia
	keren-terug	echter	de	zeventig	twee	met	vreugde	'zeggende	Heer !	ook	de	demonen
	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZEVENIG zo telw G1440	TWEE zo telw G1417	MET (2), na (4) vzt G3326	VREUGDE zn, 2nv ev v G5479	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 1nv mv o G1140

ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ hupotassetai	ΗΜΙΝ hēmin	ΕΝ en	ΤΩ tō	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati	ΣΟΥ sou
'wordt-onderschikt~	aan-ons	in	de	naam	van-jou

ONDER+ZETTEN, onder-schikken
wa HO tt mid 3 ev
G5293WIJ, ons
vp 3nv mv
G2254IN
vzt
G1722DE / HET
L_ 3nv ev o
G3588NAAM
zn, 3nv ev o
G3686JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

Lk 10:18	ΕΙΠΕΝ eipen	ΔΕ de	ΑΥΤΟΙΣ autois	ΕΘΕΩΡΟΥΝ etheōroun	ΤΟΝ ton	ΣΑΤΑΝΑΝ satanan	ΩΣ hōs	ΑΣΤΡΑΠΗΝ astrapēn	ΕΚ ek	ΤΟΥ tou
	hij-zei	echter	tot-hen	ik-aanschouwde	de	Satan	als	bliksemflits	van-uit	de
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit G846	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa FE vt act 1 ev G2334	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SATAN zn, 4nv ev m G4567	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	GLIMMEN+GOOIEND, bliksemflits, fel-licht zn, 4nv ev v G796	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou	ΠΕΣΟΝΤΑ pesonta
hemel	'vallende

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 2nv ev m
G3772VALLEN
wd HO tt act 4nv ev m
G4098

Lk 10:19	ΙΔΟΥ idou	ΔΕΔΩΚΑ dedōka	ΥΜΙΝ humin	ΤΗΝ tēn	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian	ΤΟΥ tou	ΠΑΤΕΙΝ patein	ΕΠΑΝΩ epanō	ΟΦΕΩΝ opheōn	ΚΑΙ kai
	'neem-waar !	ik-heb-gegeven	aan-jullie	de	autoriteit	van-het	'te-treden	boven-op	slangen	en
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	GEVEN wa HV tt act 1 ev G1325	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	TREDEN wo HO tt act G3961	OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883	BLIKKER, slang zn, 2nv mv m G3789	EN, ook vgw G2532

ΣΚΟΡΠΙΩΝ skorpiōn schorpioenen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙ epi op	ΠΑΣΑΝ pasan alle	ΤΗΝ tēn de	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht	ΤΗΝ tēn de	ΤΟΥ tou van-de	ΕΧΘΡΟΥ echthrou vijand	ΚΑΙ kai en	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΥΜΑC humas jullie	ΟΥ ou niet
VERSPREIDEN+GIF, scorpioen zn; 2nv mv m G4651	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	DE / HET L 4nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn; 1nv ev v G1411	DE / HET L 4nv ev v G3588	DE / HET L 2nv ev m G3588	HEBBERN+RUINEERDER, vijand bn/zn 2nv ev m G2190	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NIET bijw ontk abs G3756-G3364

ΜΗ
mē
toch-niet

ΔΔΙΚΗCΕΙ
adikēsei
zal-beschadigen

TOCH-NIET
part ontk vwd/
G3361-G3364

ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen
wa HO tt act 3 ev
G91

Λκ 10:20	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΜΗ mē toch-niet	ΧΑΙΡΕΤΕ chairete verheugt-je !	ΟΤΙ hoti dat	ΤΑ ta de	ΠΝΕΥΜΑΤΑ pneumata geesten	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΥΠΟΤΑCΣΕΤΑΙ hupotassetai wordt-onderschikt~
	MEERLIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	TOCH-NIET part ontk vwd/ G3361	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv mv o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv mv o G4151	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ONDER-ZETTEN, onder-schikken wa HO tt mid 3 ev G5293

ΧΑΙΡΕΤΕ chairete verheugt-je !	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ΤΑ ta de	ΟΝΟΜΑΤΑ onomata namen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΝΓΕΓΡΑΠΤΑΙ engegraptai is-ingeschreven~	ΕΝ en in	ΤΟΙC tois de	ΟΥΡΑΝΟΙC ouranois hemelen
VREUGDE-hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat L 1nv mv o G3588	DE / HET L 1nv mv o G3588	NAAM zn; 1nv mv o G3686	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IN+SCHRIJVEN, inschrijven wa HV tt mid 3 ev G1449	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m G3772

Λκ 10:21	ΕΝ en in	ΤΑΥΤΗ tautē dit	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΗΓΑΛΛΙΑCΑΤΟ ēgalliasato hij-jubelt~	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΤΩ tō de	ΑΓΙΩ hagiō heilige	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	DE / HET L 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	HEELVEEL+SPRINGEN, jubelen wa FE -- mid 3 ev G21	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151	DE / HET L 3nv ev o G3588	HEILIG bn 3nv ev o G40	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΑΙ exomologoumai lik-juich-toe~	CΟΙ soi jou	ΠΑΤΕΡ pater Vader !	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΤΟΥ tou van-de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΙ kai en	ΤΗC tēs van-de	ΓΗC gēs aarde	ΟΤΙ hoti dat
UIT+GELIJKEND+LEGGEN, UIT-GELIJKEND-zeggen, openlijk-belijden, toejuichen, instemmen wa HO tt mid 1 ev G1843	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	VADER zn; 5nv ev m G3962	BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962	DE / HET L 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΠΕΚΡΥΨΑC apekrypsas jij-verhult	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΑΠΟ apo van-af	CΟΦΩΝ sophōn wijzen	ΚΑΙ kai en	CΥΝΕΤΩΝ sunetōn intelligenten	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΚΑΛΥΨΑC apekalypsas jij-onthult	ΑΥΤΑ auta ze	ΝΗΠΙΟΙC nēpiois aan-onmondigen
VANAF+VERBERGEN, verhullen wa FE -- act 2 ev G613	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	VANAF vzt G575	WIJS bn/zn 2nv mv m G4680	EN, ook vgw G2532	SAMEN+GELATEN, intelligent bn/zn 2nv mv m G4908	EN, ook vgw G2532	VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa FE -- act 2 ev G601	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	JONG+ZEGGEN-ig, JONG-zeggen-ig, onmondig bn/zn 3nv mv m G3516

ΝΑΙ nai ja	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΩC houtōc zó	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΕΥΔΟΚΙΑ eudokia welbehagen	ΕΜΠΡΟCΘΕΝ emprosthen vlak-voor	CΟΥ sou jou
JA part G3483	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	WEL+TOESCHIJNEN-heid, welbehagen zn; 1nv ev v G2107	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Λκ 10:22	ΚΑΙ kai en	CΤΡΑΦΕΙC strapheis zich-kerende	ΠΡΟC pros naar-toe	ΤΟΥC tous de	ΜΑΘΗΤΑC mathētac leerlingen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΜΟΙ moi aan-mij	ΠΑΡΕΔΟΘΗ paredothē werd-overgeleverd	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΠΑΤΡΟC patroc Vader
	EN, ook vgw G2532	KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 4nv mv m G3101	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FE vt pas 3 ev G3860	ONDER vzt G5259	DE / HET L 2nv ev m G3588	VADER zn; 2nv ev m G3962

ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΟΥΔΕΙC oudeis niemand	ΓΙΝΩCΚΕΙ ginōskei weet	ΤΙC tis wie ?	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΥΙΟC huioc Zoon	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho de
IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	KENNEN, weten wa HO tt act 3 ev G1097	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vp 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd/ G3361	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΚΑΙ kai en	ΤΙC tis wie ?	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho de	ΥΙΟC huioc Zoon	ΚΑΙ kai en	Ω hō aan-wie
VADER zn; 1nv ev m G3962	EN, ook vgw G2532	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vp 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd/ G3361	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΒΟΥΛΗΤΑΙ boulētai dat-hij-van-plan-zal-zijn~	Ο ho de	ΥΙΟC huioc Zoon	ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ apokalypsai te-onthullen
INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wy- HO tt mid 3 ev G1014	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa FE -- act G601

Λκ 10:23	ΚΑΙ kai en	CΤΡΑΦΕΙC strapheis zich-kerende	ΠΡΟC pros naar-toe	ΤΟΥC tous de	ΜΑΘΗΤΑC mathētac leerlingen	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen
	EN, ook vgw G2532	KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 4nv mv m G3101	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EIGEN bn 4nv ev v G2398	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L 1nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn; 1nv mv m G3788

ΟΙ hoi de	ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ blepontes 'bekijkende	ἅ ha de-dingen-die	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete 'jullie-bekijken
DE / HET L 1nv mv m G3588	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv mv m G991	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 mv G991

Lk 10:24	ΛΕΓΩ legō 'ik-zeg	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten	ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΙΣ kai basileis en koningen	ΗΘΕΛΗΣΑΝ ēthēlasan willen	ΙΔΕΙΝ idein 'waarnemen	
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profet zn, 1nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	KONING zn, 1nv mv m G935	WILLEN wa FE -- act 3 mv G2309	WAARNEMEN wa HO tt act G1492

ἅ ha de-dingen-die	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete 'bekijken	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΕΙΔΑΝ eidan zij-nemen-waar	ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΙ kai akousai en te-horen	ΜΟΥ mou van-mij	ἅ ha de-dingen-die	ΑΚΟΥΕΤΕ akouete 'jullie-horen		
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 mv G991	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa FE -- act 3 mv G1492	EN, ook vgw G2532	HOREN wo FE -- act G191	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	HOREN wa HO tt act 2 mv G191

ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan zij-horen
EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756
	HOREN wa FE -- act 3 mv G191

Lk 10:25	ΚΑΙ ΙΔΟΥ kai idou en 'neem-waar !	ΝΟΜΙΚΟΣ nomikos wetgeleerde	ΤΙΣ tis een-zekere	ΑΝΕΣΤΗ anestē stond-op	ΕΚΠΕΙΡΑΖΩΝ ekpeirazōn 'om-uit-te-proberen	ΑΥΤΟΝ auton hem	
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	WET-ig, wetgeleerde, over-de-wet bn/zn 1nv ev m G3544	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450	UIT-BEPROEVEN, uit-proberen wd HO tt act 1nv ev m G1598	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ kai legōn en 'zeggende	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΤΙ didaskale ti Leraar ! wat ?	ΠΟΙΗΣΑΣ poiēsas doende	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch		
EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160	LEVEN zn, 4nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZUNDE-ig, steeds+ZUNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΩ klēronomēsō 'dat-ik-als-lot-bezit-zou-ontvangen
LOT+TOEEIGENEN, als-lot-bezit-ontvangen wv ² HO tt act 1 ev G2816

Lk 10:26	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΟΜΩ nomō wet	ΤΙ ti wat ?
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	WET zn, 3nv ev m G3551	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΕΙΣ anaginōskeis 'jij-leest
SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459	OPWAARTS+KENNEN, lezen wa HO tt act 2 ev G314

Lk 10:27	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis 'antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ agapēseis 'jij-zal-liefhebben	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΞ ex van-uit	ΟΛΗΣ holēs geheel	ΤΗΣ tēs het
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden vzt G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	LIEFHEBBEN wa HO tt act 2 ev G25	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	DE / HET L 3nv ev m G3588	PLAATSr, God zn, 4nv ev m G2316	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	VAN-UIT vzt G1537	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L 2nv ev v G3588

ΚΑΡΔΙΑΣ kardias hart	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗΣ tēs de	ΨΥΧΗΣ psuchēs ziel	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗΣ tēs de	ΙΣΧΥΙ ischui sterkte	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗΣ tēs de
HART zn, 2nv ev v G2588	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L 3nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 3nv ev v G5590	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L 3nv ev v G3588	STERKTE zn, 3nv ev v G2479	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L 3nv ev v G3588

ΔΙΑΝΟΙΑ dianoia denkwijze	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΠΛΗΣΙΟΝ plēsion naaste	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΣ hōs als	ΣΕΑΥΤΟΝ seauton jezelf
DOOR+DENK+heid, denkwijze zn, 3nv ev v G1271	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev m G3588	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JIJ+ZELF, jezelf vw 2 4nv ev m G4572

Lk 10:28	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΡΘΩΣ orthōs op-correcte-wijze	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣ apekrithēs jij-antwoordde	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΕΙ poiei 'doe !	ΚΑΙ kai en	ΖΗΣΕ zēsē 'jij-zult-leven
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RECHTOP+ALS, op-correcte-wijze bijw G3723	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 2 ev G611	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wg HO tt act 2 ev G4160	EN, ook vgw G2532	LEVEN wa HO tt mid 2 ev G2198

Lk 10:29	ο ho degene	δε de echter	ΘΕΛΩΝ thelōn willende	ΔΙΚΑΙΩΣΑΙ dikaiōsai te-rechtvaardigen	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΚΑΙ kai en
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	WILLEN wd HO tt act 1nv ev m G2309	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechtvaardigen wa FE -- act G1344	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532

ΤΙΣ tis wie ?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΜΟΥ mou van-mij	ΠΛΗΣΙΟΝ plēsion naaste
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DICHTBIJ, naaste bijw G4139

Lk 10:30	ΥΠΟΛΑΒΩΝ hupolabōn op-vattende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΙΣ tis een-zekere
	ONDER+NEMEN+(OP)WAARTS], opvatten, onderbrengen wd HO tt act 1nv ev m G5274	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100

ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ katebainen daalde-af	ΑΠΟ apo van-af	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΙΧΩ ierichō Jericho	ΚΑΙ kai en	ΛΗΣΤΑΙΣ lēstais in-rovers	ΠΕΡΙΕΠΕΣΕΝ periepesen hij-belandt-in	ΟΙ hoi die	ΚΑΙ kai en	ΕΚΔΥΣΑΝΤΕΣ ekdusantes uitkleedende
NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	VANAF vzt G575	JERUZALEM zo eigen G2419	TOT-IN vzt G1519	JERICO zo eigen G2410	EN, ook vgw G2532	ROVer zn, 3nv mv m G3027	RANDOM+VALLEN, belanden-in wa FE -- act 3 ev G4045	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	EN, ook vgw G2532	UIT+SLIPPEN, uitkleeden, uittrekken wd FE -- act 1nv mv m G1562

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΠΛΗΓΑΣ plēgas slagen	ΕΠΙΘΕΝΤΕΣ epithentes op-plaatsende	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthon kwamen-weg	ΑΦΗΝΤΕΣ aphentes latende	ΗΜΙΘΑΝΗ hēmithanē half-dood	(10 : 31) (10 : 31)
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846		EN, ook vgw G2532	SLAG, ramp zn, 4nv mv v G4127	OP+PLAATSEN, plaatsens-op, leggen-op wd HO tt act 1nv mv m G2007	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863	HALF-STERVEN, halfdood bn 4nv ev m G2253

ΤΥΓΧΑΝΟΝΤΑ tugchanonta ten-deel-vallende
GEBEUREN+(OP)WAARTS], ten-deel-vallen, gewoon-zijn wd HO tt act 4nv ev m G5177

Lk 10:31	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΣΥΓΚΥΡΙΑΝ sugkurian toeval	ΔΕ de echter	ΙΕΡΕΥΣ iereus hiereus	ΤΙΣ tis een-zekere	ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ katebainen daalde-af	ΕΝ en in	ΤΗ tē de
	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	SAMEN+BEKRACHTIGEN-heid, toeval zn, 4nv ev v G4795	ECHTER vgw G1161	GEWIJDe, priester zn, 1nv ev m G2409	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΟΔΩ hodō weg	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΝΤΙΠΑΡΗΛΘΕΝ antiparēlthen hij-ging-aan-de-overkant-voorbij
WEG zn, 3nv ev v G3598	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN-PLAATS-VAN+NAAST+KOMEN, aan-de-overkant-voorbijgaan wa FE vt act 3 ev G492

Lk 10:32	ΟΜΟΙΩΣ homoiōs evenzo	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΛΕΥΕΙΤΗΣ leueitēs Leviet	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende
	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	LEVIET zn, 1nv ev m G3019	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΝΤΙΠΑΡΗΛΘΕΝ antiparēlthen hij-ging-aan-de-overkant-voorbij
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN-PLAATS-VAN+NAAST+KOMEN, aan-de-overkant-voorbijgaan wa FE vt act 3 ev G492

Lk 10:33	ΣΑΜΑΡΕΙΤΗΣ samareitēs Samaritaan	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis een-zekere	ΟΔΕΥΩΝ hodeuōn onderweg-zijnde	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΚΑΤ kat overeenkomstig
	SAMARITAAAN zn, 1nv ev m G4541	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	WEG-zijn, onderweg-zijn wd HO tt act 1nv ev m G3593	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ esplagchnisthē hij-wordt-met-mededogen-bewogen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846		EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
				INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa FE -- pas 3 ev G4697

Lk 10:34	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn naartoe-komende	ΚΑΤΕΔΗΣΕΝ katedēsēn hij-zwachtelt	ΤΑ ta de	ΤΡΑΥΜΑΤΑ traumata wonden	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΙΧΕΩΝ epicheōn op-gietende	ΕΛΑΙΟΝ elaion olie	ΚΑΙ kai en	ΟΙΝΟΝ oinon wijn
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	NEERWAARTS+BINDEN, zwachtelen wa FE -- act 3 ev G2611	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	WOND zn, 4nv mv o G5134	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP+GIETEN, op-gieten wd HO tt act 1nv ev m G2022	(OLIJF)-OLIE zn, 4nv ev o G1637	EN, ook vgw G2532	WIJN zn, 4nv ev m G3631

ΕΠΙΒΙΒΑΣΑΣ epibibasas doende-op-stijgen	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΠΙ ΤΟ epi to op het	ΙΔΙΟΝ idion eigen	ΚΤΗΝΟΣ ktēnos beest	ΗΓΑΓΕΝ ēgagen hij-leidde	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	
OP+STAPPEN-maken, doen-op-stijgen wd FE -- act 1nv ev m G1913	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	EIGEN bn 4nv ev o G2398	VERWORVENE, beest zn: 4nv ev o G2934	LEIDEN, id. gaan wa FE vt act 3 ev G71	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519

ΠΑΝΔΟΧΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΕΜΕΛΗΘΗ ΑΥΤΟΥ pandocheion kai epemelēthē autou herberg en verzorgde hem	ΑΛΛΕΣ+ΟΝΤΑΝ zñ, 4nv ev o G3829	ΕΝ, ook vgw G2532	ΟΡΓΑΝΟΝ OP+ZORGEN, verzorgen wa FE vt pas 3 ev G1959	ΖΕΛΦ, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
---	---	--------------------------------	--	--

Λκ 10:35	ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΝ kai epi tēn en op de	ΑΥΡΙΟΝ aurion morgen	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende	ΕΚΒΑΛΩΝ ekbalōn uit-halende	ΔΥΟ duo twee	ΔΗΝΑΡΙΑ dēnaria denariën	ΕΔΩΚΕΝ edōken hij-geeft	ΤΩ tō aan-de	ΠΑΝΔΟΧΕΙ pandochei herbergier	ΚΑΙ kai en		
	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MORGEN bijw G839	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 1nv ev m G1544	TWEE zo telw G1417	DENARIUS zn: 4nv mv o G1220	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ALLES+ONTVANGer, herbergier zn: 3nv ev m G3830	EN, ook vgw G2532

ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΤΙ epimelēthēti verzorg !	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΙ Ο kai ho en wat	ΤΙ ti iets	
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OP+ZORGEN, verzorgen wg HO tt pas 2 ev G1959	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wg 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΠΡΟΣΔΑΠΑΝΗΣΗΣ prosdapanēsēs dat-jij-zou-uitgeven	ΕΓΩ egō ik	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΕΠΑΝΕΡΧΕΘΑΙ epanerchesthai terugkomen	ΜΕ me mij	ΑΠΟΔΩΣΩ apodōsō ik-zal-betalen	ΣΟΙ soi jou	
INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	NAARTOE+SPENDEREN, uitgeven wy: HO tt act 2 ev G4325	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	OP+OPWAARTS+KOMEN, terugkomen wo HO tt mid G1880	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 1 ev G591	JIJ, jou vp 2 3nv ev m G4671

Λκ 10:36	ΤΙΣ tis wie ?	ΟΥΝ ΤΟΥΤΩΝ ΤΩΝ oun toutōn tōn dan van-deze	ΤΡΙΩΝ triōn drie	ΠΛΗΣΙΟΝ plēsion naaste	ΔΟΚΕΙ dokei dunkt	ΣΟΙ soi jou		
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	DAN vgw G3767	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	DRIE bn 2nv mv m G5140	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380	JIJ, jou vp 2 3nv ev m G4671

ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ gegonenai geworden-te-zijn	ΤΟΥ tou van	ΕΜΠΕΣΟΝΤΟΣ empesontos vallende-in	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΛΗΣΤΑΣ lēstas rovers
WORDEN wo HV tt act G1096	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	IN+VALLEN, in-vallen wd HO tt act 2nv ev m G1706	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ROVer zn, 4nv mv m G3027

Λκ 10:37	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	Ο ho degene	ΠΟΙΗΣΑΣ poiēsas doende	ΤΟ to de	ΕΛΕΟΣ eleos ontferming	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ONTFERMING zn: 4nv ev o G1656	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161

ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou ga~ !	ΚΑΙ ΣΥ kai su en jij	ΠΟΙΕΙ poiei doe !	ΟΜΟΙΩΣ homoīos evenzo	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	DOEN, maken wg HO tt act 2 ev G4160	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668

Λκ 10:38	ΕΝ en in	ΔΕ de echter	ΤΩ tō het	ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ poreuesthai gaan	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΕΙΣΧΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΩΜΗΝ kōmēn dorp
	IN vzt G1722	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	GAAN wo HO tt mid G4198	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DORP zn, 4nv ev v G2968

ΤΙΝΑ tina een-zekere	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis een-zekere	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati met-naam	ΜΑΡΘΑ martha Marta	ΥΠΕΔΕΞΑΤΟ hupedexato ontvangt-gastvrij
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev v G5100	VROUW zn 1nv ev v G1135	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5100	NAAM zn, 3nv ev o G3686	MARTA zn, 1nv ev v G3136	ONDER+ONTVANGEN, gastvrij-ontvangen wa FE -- mid 3 ev G5264

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Λκ 10:39	ΚΑΙ ΤΗΔΕ kai tēde en echter-aan-deze	ΗΝ ēn was	ΑΔΕΛΦΗ adelphē zuster	ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ kaloumenē geroepen-wordende	ΜΑΡΙΑΣ marias Maria	Η hē die	ΚΑΙ kai ook	
	EN, ook vgw G2532	DE+ECHTER, deze, echter-aan-deze, nu-deze-dingen va 3nv ev v G3592	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv ev v G79	ROEPEN wd HO tt mid 1nv ev v G2564	MARIA zn, 2nv ev v G3137	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev v G3739	EN, ook vgw G2532

ΠΑΡΑΚΑΘΕΣΘΕΙΣΑ parakathestheisa ernaast-gezeten-zijnde	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΔΑΣ podas voeten	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΗΚΟΥΕΝ ēkouen hoorde	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
NAAST+NEERWAARTS+ZIJN-maken, ernaast-gezeten-zijn wd HO tt pas 1nv ev v G3869	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VOET zn, 4nv mv m G4228	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	HOREN wa FE vt act 3 ev G191	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 10:40	Η hē de	ΔΕ de echter	ΜΑΡΘΑ martha Marta	ΠΕΡΙΕΣΠΑΤΟ periespato werd-afgeleid [~]	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΠΟΛΛΗΝ pollēn veel	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ diakonian bediening	ΕΠΙΣΤΑΣΑ epistasa erbij-staande	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen zij-zei	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !
	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	MARTA zn, 1nv ev v G3136	RONDOM+RUKKEN, afleiden wa FE vt mid 3 ev G4049	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	VEEL, talrijk bn 4nv ev v G4183	DOOR+BEDIENDEheid, bediening zn, 4nv ev v G1248	OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn wd FE -- act 1nv ev v G2186	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962

ΟΥ ou niet	ΜΕΛΕΙ melei het-deert	ΣΟΙ soi jou	ΟΤΙ hoti dat	Η hē de	ΑΔΕΛΦΗ adelphē zuster	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΟΝΗΝ monēn alleen	ΜΕ me mij	ΚΑΤΕΛΕΙΠΕΝ kateleipen verliet	ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ diakonein om-te-bediene ⁿ	ΕΙΠΕ eipe zeg !
NIET bijw ontk abs G3756	ZORGEN, deren wa HO tt act 3 ev G3199	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv ev v G79	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ALLEEN bn 4nv ev v G3441	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wa FE vt act 3 ev G2641	DOOR+BEDIENEN, bedienen wo HO tt act G1247	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 ev G2036

ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΗ autē tot-haar	ΙΝΑ hina opdat	ΜΟΙ moi mij	ΣΥΝΑΝΤΙΛΑΒΗΤΑΙ sunantilabētai dat-zij-te-hulp-zal-komen [~]
DAN vgw G3767	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	OPDAT vgw G2443	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	SAMEN+IN-PLAATS-VAN+NEMEN+[OPWAARTS], te-hulp-komen ww [~] HO tt mid 3 ev G4878

Lk 10:41	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΗ autē tot-haar	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΜΑΡΘΑ martha Marta !	ΜΑΡΘΑ martha Marta !	ΜΕΡΙΜΝΑΣ merimnas jij-bent-bezorgd	ΚΑΙ kai en
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	MARTA zn, 5nv ev v G3136	MARTA zn, 5nv ev v G3136	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn wa HO tt act 2 ev G3309	EN, ook vgw G2532

ΘΟΥΡΒΑΖΗ thorubazē jij-bent-rumoerig [~]	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΠΟΛΛΑ polla vele-dingen
ONSTUIMIG-maken, rumoerig-zijn wa HO tt mid 2 ev [G5182]	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

Lk 10:42	ΟΛΙΓΩΝ oligōn van-weinig-dingen	ΔΕ de echter	ΕΣΤΙΝ estin is	ΧΡΕΙΑ chreia behoefte	Η ē dan	ΕΝΟΣ henos een	ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΓΑΡ gar want	ΤΗΝ tēn het	ΑΓΑΘΗΝ agathēn goede	ΜΕΡΙΔΑ merida deel	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ exelexato kiest-uit [~]
	WEINIG, enkele, kort bn 2nv mv o G3641	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	GEBRUIK-heid, behoefte zn, 1nv ev v G5532	OF, dan part G2228	EEN, één bn 2nv ev o G1520	MARIA zn, 1nv ev v G3137	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GOED bn 4nv ev v G18	DEEL, gedeelte zn, 4nv ev v G3310	UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 3 ev G1586

ΗΤΙΣ hētis dat ^e	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΑΙΡΕΘΗΣΕΤΑΙ aphairethēsetai zal-afgenomen-worden	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΗΣ autēs haar
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^s , die ^s , welke ^s , wie ^s , dat-ook vo 1nv ev v G3748	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+HEFFEN, afslaan, afnemen, verwijderen wa HO tt pas 3 ev G851	VANAF vzt G575	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846